

SPIS TREŚCI

Dr Andrzej MICHAŁOWSKI

Wprowadzenie	9
/tłumaczenie w języku niemieckim/	10
/tłumaczenie w języku angielskim/	11

REFERATY

Dr Robert de JONG

Das Hirschberger Tal in Schlesien. Internationales Symposium zur Zukunft einer Kulturlandschaft von europäischer Bedeutung.	15
Kotlina Jeleniogórska na Śląsku. Międzynarodowe sympozjum na temat krajobrazu kulturowego o europejskim znaczeniu.	19

Dr Andrzej MICHAŁOWSKI

Ochrona krajobrazu Kotliny Jeleniogórskiej. Zarys programu działania.	23
Schutz des Landschaftsbildes des Hirschberger Kessels. Richtlinien des Tätigkeitsprogramms.	27

Dr Klaus von KROSIGK

Lenné und Erdmannsdorf. Andeutungen zur Landschaftsverschönerung des Hirschberger Kessels im 19. Jahrhundert.	43
Lenné i Mysłakowice. Sugestie do upiększenia krajobrazu Kotliny Jeleniogórskiej w XIX wieku.	46

Dr Eva BÖRSCH-SUPAN

Friedrich August Stüler und die Schlösser Erdmannsdorf, Fischbach und Schildau.	55
Fryderyk August Stüler a pałace w Mysłakowicach, Karpnikach i Wojanowie.	60

Dr Stephan KAISER

„Da werden wir ja ein schönes Wiedersehn im lieben Silesia feiern.” Das Hirschberger Tal im 19. Jahrhundert.	69
„Więc będziemy święcić piękne spotkanie na kochanym Śląsku.” Kotlina Jeleniogórska w XIX wieku.	73

Mgr Wojciech KAPALCZYŃSKI

Ochrona zabytków w woj. jeleniogórskim ze szczególnym uwzględnieniem Kotliny Jeleniogórskiej.	79
Der Denkmalschutz in der Wojewodschaft Jelenia Góra mit besonderer Berücksichtigung des Hirschberger Kessels.	82

SPRAWOZDANIA

Zamiast sprawozdania – Sympozjum naukowo-konserwatorskie pt. „Krajobraz Kotliny Jeleniogórskiej”, Łomnica, 4–5 września 1997 r., <i>oprac. Barbara Werner</i>	91
/tłumaczenie w języku niemieckim/	92
 Porządkowanie parku w Bukowcu przez pracowników Ośrodka Ochrony Zabytkowego Krajobrazu, <i>oprac. Anna Oleńska</i>	101
/tłumaczenie w języku niemieckim/	102
 Prace młodzieży ze Szkoły Podstawowej w Kostrzycy w parku w Bukowcu, <i>oprac. Magdalena Dąbrówka</i>	107
/tłumaczenie w języku niemieckim/	108
 Spis ilustracji	112
Spis ilustracji w języku niemieckim	113
Spis ilustracji w języku angielskim	114